

ווערטער WOORDEN

Willy Brill

זעצן **zetten, plaatsen**

זיך אוועקזעצן **gaan zitten**

קום אריין און זעץ זיך אוועק
kom binnen en ga zitten
גענוג געהאָרעוועט, צייט זיך אוועקצוזעצן
genoeg gezwoegd, tijd om uit te rusten

זיך אונטערזעצן **even gaan zitten; inzakken**

שעהען לאנג זענען מיר געגאנגען, אונטערזעצנדיק זיך בלויז איינמאָל
urenlang hebben we gelopen en zijn slechts een keer even gaan zitten
גוואלד! דער לעקעך האָט זיך אונטערגעזעצט
help, de cake is ingezakt

איבערזעצן **vertalen**

איבערזעצן פֿון איין שפראך אין אן אנדער איז ווי קושן די כלה דורכן שלייער
vertalen is zoiets als de bruid kussen door haar sluier heen
(Mendele Moicher Sforim)

אינזעצן **inzetten**

ווער האָט איינגעזעצט אזא שיין פֿייגעלע אין א שטייג?
wie heeft zo'n mooi vogeltje in een kooi gezet?
ער פֿלעגט איינזעצן צו הויך ביים קאַרטנשפּיל
hij zet altijd te hoog in bij het kaartspelen

אַזעצן **afzetten; failliet gaan**

דער רשע האָט זיין שותף גרויליק אָנגעזעצט
die boef heeft zijn compagnon gruwelijk afgezet
א שוואַגער זיינער האָט אָנגעזעצט און געמאכט פליט
een zwager van hem ging failliet en nam de benen

באזעצן **bezetten**

דער שונא האָט באזעצט די גאנצע טעריטאָריע
de vijand bezette het gehele gebied
א פֿעיקער בדרך קען באזעצן די כלה כהרף-עין
een bekwame badchen kan een bruid in een
oogwenk aan het lachen en huilen brengen

פֿאַרזעצן **verpanden**

די אָרעמע לייט האָבן זייער לעצטע צירונג שוין פֿאַרזעצט
die armelui hebben hun laatste sieraad al verpand

צווּיפֿעצן **samenstellen, componeren**

מיט די ווערטער פֿון אלע גרינע מדינות קען מען צונויפֿזעצן
א סאמע יידישן שמועס
met de WOORDEN van alle *Grine medines* kun je
een echt Jiddisj gesprek voeren

